

## VINCENT VAN GOGH

Les lettres

Collectif



30 X 24 CM  
 2 240 PAGES  
 4 300 ILL. QUADRI  
 OUVRAGE RELIÉ - 6 VOLUMES PRÉSENTÉS DANS  
 UN COFFRET  
 ISBN : 978-2-7427-8586-5  
 OCTOBRE 2009  
 PRIX PROVISOIRE : 395 EUROS  
 PRIX DE LANCEMENT : 325 EUROS JUSQU'AU  
 31 JANVIER 2010

**Relations presse :**  
 SOPHIE PATEY  
 Tél. : 01 55 42 14 43  
 s.patey@actes-sud.fr

**Cette édition est accompagnée  
 d'une exposition au musée Van Gogh  
 d'Amsterdam (9 octobre 2009 au  
 3 janvier 2010).**

Si Vincent Van Gogh (1853-1890) a peint une quantité impressionnante de tableaux et de dessins exceptionnels, il a également laissé en héritage l'une des correspondances d'artistes les plus passionnantes et les plus diversifiées. Les 902 lettres, dont plus de 800 sont conservées au musée Van Gogh, narrent dans un style direct et vif sa vie mouvementée, sa relation étroite avec son frère et confident Théo, son cheminement artistique. Le lecteur est témoin de ses rêves et ses désillusions, de ses passions et ses luttes, de ses amitiés et ses disputes, de son combat contre la maladie et de son aspiration dominante à produire des œuvres qui lui survivent. Depuis de nombreuses années, historiens de l'art et amateurs d'art manifestent leur désir de voir publier la volumineuse correspondance de Van Gogh telle qu'il l'a écrite, sans ajouts intempestifs, retraductions, modifications ou suppressions de passages.

## LE PROJET

Pendant quinze ans, le musée Van Gogh d'Amsterdam et l'institut Huygens de La Haye ont collaboré pour présenter une nouvelle édition scientifique de cette correspondance, dans le but de répondre aux exigences de qualité les plus récentes en matière d'édition de textes. Il en ressort une publication complète et moderne des écrits épistolaires de l'artiste, qui reflète l'état actuel des connaissances sur le sujet. Ce travail, à l'intention d'un public international, paraît à la fois sous forme de livre et de site internet.

Le projet est novateur par les aspects suivants :

- un texte nouveau, qui respecte le plus fidèlement possible l'original ;
- une annotation complète des lettres ;
- des illustrations de toutes les œuvres d'art dont il est question dans la correspondance (les tableaux sont illustrés la première fois qu'ils sont mentionnés et le lecteur en retrouve une petite reproduction à chaque nouvelle mention) ;
- de nouvelles datations des lettres ;
- une nouvelle traduction des lettres en anglais ;
- une nouvelle traduction française des lettres en néerlandais ;
- une traduction néerlandaise entièrement revue et rédigée des lettres en français.



## ACTES SUD

B. P. 90038, 13633 ARLES CEDEX  
 TÉL. 04 90 49 56 84  
 FAX 04 90 96 95 25  
 LE MÉJAN,  
 PLACE NINA - BERBEROVA  
 & 18, RUE SÉGUIER 75006 PARIS  
 TÉL. 01 55 42 63 00  
 FAX 01 55 42 63 01



## L'OUVRAGE

La valeur ajoutée de cette nouvelle édition réside dans l'objectif de base du projet : rendre aussi fidèlement que possible la correspondance de Van Gogh. Cette édition en six volumes contient l'intégralité des lettres – connues – écrites par Van Gogh ou adressées à lui ; elle est basée sur une étude minutieuse des manuscrits. *Les lettres* font l'objet d'une introduction, d'informations sur leur contenu et d'une nouvelle datation. Les quelque 600 lettres originales en néerlandais sont présentées dans leur orthographe d'origine et, pour les 300 lettres écrites en français, la traduction de l'édition néerlandaise (1990) a été entièrement revue, améliorée et rédigée de manière à rendre aussi fidèlement que possible l'esprit des originaux, sans effets littéraires et sans interprétation.

Pour la première fois, toutes les œuvres évoquées par Van Gogh dans sa correspondance sont illustrées : sont reproduits non seulement les tableaux et dessins réalisés par lui-même (environ 600 œuvres), mais aussi les travaux d'autres artistes sur lesquels il donne son opinion (environ 1400 œuvres) : les maîtres du XVII<sup>e</sup> siècle (Rembrandt, Rubens et Frans Hals), les précurseurs et contemporains du XIX<sup>e</sup> siècle (Millet, Daubigny, Corot, Gauguin, Signac et Pissarro). Cet ouvrage rend les lettres de l'artiste accessibles à tous, à la fois à un public averti d'historiens de l'art et de chercheurs en littérature, mais aussi aux amateurs ou passionnés de Van Gogh ; les uns et les autres ont enfin la possibilité de lire les lettres dans leur version et leur contexte historiques exacts.

## LA CORRESPONDANCE

La renommée mondiale de la correspondance de Van Gogh reste un document humain exceptionnel qui propose de nombreuses informations biographiques et historiques. La plupart des lettres du peintre sont destinées à son jeune frère Théo, qui lui apporte son soutien moral et financier pendant les dix ans que dure sa carrière artistique. Van Gogh correspond aussi avec d'autres membres de sa famille, de même qu'avec des amis artistes. Ces lettres, qui dévoilent le peintre dans des relations différentes de celles qu'il entretient avec son frère, diffèrent par le ton, le contenu et le style. Les nombreux croquis de son propre travail qui illustrent les lettres révèlent une relation particulière entre son art et sa correspondance. Ceux-ci n'ont pas une fonction esthétique. Ils ne servent qu'un seul objectif : montrer à Théo ou à ses autres correspondants à quoi ressemblent les tableaux ou dessins qu'il a achevés ou sur lesquels il est en train de travailler. Tous les croquis (environ 220 environ) sont reproduits grandeur nature dans le livre.

*Les lettres* mettent clairement en évidence les sources d'inspiration de Van Gogh. Il admire les artistes les plus divers et passe beaucoup d'heures à écrire sur leur travail et leurs idées. De même, ses lettres font état de sources d'inspiration littéraires. L'homme lit beaucoup et ses lectures lui inspirent de profondes réflexions. Ses lettres constituent le rapport d'une exploration fascinante dans l'univers des Belles-Lettres – de la Bible à Emile Zola –, qui marque profondément ses idées et son art.

Cette correspondance montre également la manière dont Van Gogh donne forme aux témoignages de sa recherche et à son très riche monde intérieur. Sans son grand talent d'écrivain, le récit de ses déboires ne serait guère qu'une longue litanie d'espoirs et de combats. Certes, Van Gogh lutte pour maîtriser la peinture et le dessin, mais on ne peut lui refuser un sens inné du verbe. Et si, dans sa correspondance, il traite essentiellement d'art, il se passionne aussi pour les questions métaphysiques et éthiques, de même qu'il réfléchit sur le comportement humain et les questions d'ordre social. Il écrit d'une manière convaincante et a le don de faire pénétrer son lecteur directement dans son univers. Son usage de la langue est à la fois imagé et précis et témoigne d'une forte personnalité. A tort ou à raison, Van Gogh se sent souvent sous-estimé ou négligé par son entourage ; il évoque souvent son manque d'argent, sa solitude et son besoin d'amour.

### Une édition monumentale

- L'ouvrage contient la correspondance complète de Van Gogh : 902 lettres, soit 819 lettres rédigées par Van Gogh et 83 lettres écrites à Van Gogh par Paul Gauguin, Théo Van Gogh, Paul Signac et d'autres.
- 2 000 illustrations d'œuvres auxquelles Van Gogh fait référence dans ses lettres, dont plus de 600 œuvres de Van Gogh (peintures et dessins).
- Environ 4 000 répétitions d'illustrations.
- 160 lettres contenant 220 croquis reproduits grandeur nature.
- Une introduction sur Van Gogh, sa vie et son œuvre ; elle contient les conclusions et le contexte de la nouvelle édition.



LIVRE AUDIO

## DERNIÈRE LETTRE À THÉO

Metin Arditi

Lu par Pierre Arditi

14 X 20 CM  
100 PAGES  
LIVRE AUDIO  
ISBN : 978-2-7427-8647-3  
SEPTEMBRE 2009  
PRIX PROVISOIRE : 19,80 EUROS

Relations presse :  
**NATHALIE GIQUEL**  
01 55 42 63 05  
[n.giquel@actes-sud.fr](mailto:n.giquel@actes-sud.fr)

**Metin Arditi imagine qu'avant de se suicider Vincent écrit à son frère Théo une dernière lettre d'où émerge le portrait d'un pauvre peintre quémendant un regard qui le ferait exister.**

Avec ce récit en forme de lettre qui sera porté à la scène en 2005, Metin Arditi propose une interprétation de la vie de Vincent Van Gogh où les éléments légendaires prennent une toute autre dimension que celle de la folie dont on l'a facilement accusé ou loué. Le sort de Vincent y apparaît alors comme la métaphore de son art avec, telle une figure de proue, celle du père méprisant, symbole de la société contemporaine qui méconnut le peintre. La lettre s'entend donc comme le cri désespéré d'un peintre affamé qui ne rencontre qu'incompréhension, et d'un fils mal-aimé dont la révolte est le dernier recours pour obtenir un simple regard du père.

Par la voix d'un personnage de fiction, Metin Arditi ouvre ainsi une perspective qui sauverait enfin le peintre d'une légende qui le condamne encore à n'être pas véritablement vu. Et dans ce texte apparemment inoffensif mais parfaitement documenté, vérité et violence des sentiments, outre l'image convenue du peintre, viennent aussi bousculer la place confortable du lecteur.

Ecrivain francophone d'origine turque, *Metin Arditi* vit à Genève. Chez Actes Sud, il a publié *Dernière lettre à Théo* (2005), *La Pension Marguerite* (2006, Prix Lipp Suisse), *L'Imprévisible* (2006, prix des lecteurs FNAC Riviera, prix des Auditeurs de la Radio Suisse Romande), *Victoria-Hall* (prix du Premier Roman de Sablet), *La Fille des Louganis* (prix Version Femina-Virgin Megastore, prix de l'Office central des bibliothèques, prix Ronsard des Lycéens) et *Loin des bras* (août 2009). Il préside l'Orchestre de la Suisse Romande.

**Ce très beau texte, publié chez Actes Sud en 2005, dans la collection "Un endroit où aller", est lu par l'acteur Pierre Arditi. Il sort à l'occasion de la publication des *Lettres de Vincent Van Gogh*, prévue aux éditions Actes Sud en octobre 2009.**

**ACTES SUD**

B. P. 90038, 13633 ARLES CEDEX  
TÉL. 04 90 49 56 84  
FAX 04 90 96 95 25  
LE MÉJAN,  
PLACE NINA - BERBEROVA  
& 18, RUE SÉGUIER 75006 PARIS  
TÉL. 01 55 42 63 00  
FAX 01 55 42 63 01